MULTIPLIKATOR / PRZEKŁADNIA ZĘBATA

Multiplier / gearbox

Multiplikator / Zahnradgetriebe

Warunki gwarancji i zalecenia eksploatacyjne

Warranty terms and operating recommendations

Garantiebedingungen und Betriebsanweisungen

Marka: **ARMADILLO** · produkt: Multiplikator / przekładnia zębata · okres gwarancji: 12 miesięcy

Dokument trójjęzyczny: polski · angielski · niemiecki

Stan na: lipiec 2026

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna · ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polska
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66
www.armadillo.eu.com

Wersje angielska i niemiecka są tłumaczeniami informacyjnymi. W razie rozbieżności wiążąca jest polska wersja warunków gwarancji.

Spis treści / Table of contents / Inhaltsverzeichnis

Część I — wersja polska 3

Warunki gwarancji 3

Warunki eksploatacji multiplikatora / przekładni zębatej 4

Zgłoszenia reklamacyjne 4

Part II — English version 5

Warranty terms and conditions 5

Operating conditions for the multiplier / gearbox 6

Warranty claims 6

Teil III — deutsche Fassung 7

Garantiebedingungen 7

Betriebsbedingungen für den Multiplikator / das Zahnradgetriebe 8

Reklamationen 8

ARMADILLO · www.armadillo.eu.com

Część I — wersja polska

Multiplikator / przekładnia zębata

Multiplikator / przekładnia zębata (dalej jako „Produkt”)

MARKA	**ARMADILLO**
PRODUKT	**Multiplikator / przekładnia zębata**
OKRES GWARANCJI	**12 miesięcy**
OBSZAR OBOWIĄZYWANIA	**Rzeczpospolita Polska**
ZGŁOSZENIA	**reklamacje@armadillo.eu.com**

Warunki gwarancji

GWARANT

GWARANCJI na produkty marki ARMADILLO udziela: HYLMET Figiel Piesik spółka jawna z siedzibą w Tucholi (dalej jako „Gwarant”).

adres siedziby: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, wpisany do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000278764, dokumentację Spółki przechowuje Sąd Rejonowy w Bydgoszczy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego; NIP: 561-000-24-54; REGON: 090012020.

ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola
e-mail: biuro@armadillo.eu.com
tel. 52 334 20 91; 52 334 27 58
faks: 52 336 52 66

1. Gwarant zapewnia prawidłowe działanie produktu przez okres 12 miesięcy od daty zawarcia umowy sprzedaży/wydania[1] Produktu nabywcy.
2. Gwarancja obejmuje wady fizyczne produktu wynikające z przyczyn tkwiących w produkcie.
3. W ramach gwarancji Gwarant zobowiązuje się do: naprawy produktu lub wymiany na produkt bez wad.
4. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją nabywca nie mógł z niego korzystać.
5. Reklamację należy zgłaszać:
   a) pisemnie na adres: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, lub
   b) za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: reklamacje@armadillo.eu.com
6. Reklamacja powinna zawierać opis wady, dane Produktu oraz dowód zakupu.
7. Nabywca powinien dostarczyć Produkt do miejsca wskazanego w gwarancji (ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola) lub do miejsca, w którym Produkt został wydany przy udzieleniu gwarancji.
8. Produkt musi być użytkowany zgodnie z Warunkami Eksploatacyjnymi dołączonymi do karty gwarancyjnej.
9. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z:
   a) nieprawidłowego montażu
   b) pracy poza parametrami technicznymi
   c) zanieczyszczonego lub niewłaściwego oleju
   d) braku filtracji lub niewłaściwej filtracji
   e) ingerencji osób nieuprawnionych
   f) naturalnego zużycia eksploatacyjnego

10. Gwarancja obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

11. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

[1] Początek terminu gwarancji liczy się od daty sprzedaży albo wydania towaru – w zależności, która data nastąpiła później.

Warunki eksploatacji multiplikatora / przekładni zębatej

Uruchomienie przekładni

> **Przed pierwszym uruchomieniem przekładnię należy zalać olejem HIPOL 6 lub HIPOL 10 (do pokazania się poziomu oleju w okienku olejowskazu) przez korek odpowietrzający.**

W trakcie pracy i przechowywania zalanej olejem przekładni korek odpowietrzający powinien znajdować się w górnym położeniu. Prawidłowy poziom oleju można sprawdzić w okienku olejowskazu – poziom oleju powinien być w połowie okienka.

Poziom oleju należy sprawdzać, gdy przekładnia jest wyłączona, a olej zimny.

Przy pierwszym uruchomieniu obciążenie powinno wzrastać stopniowo. Dlatego ciśnienie na pompie należy stopniowo zwiększać.

Podczas docierania przekładni należy kontrolować dźwięki, wibracje, temperaturę oraz szczelność przekładni.

Maksymalna temperatura robocza przekładni wynosi 90 °C. Przegrzanie często powstaje w wyniku większej niż zalecana ilości oleju w przekładni.

Wymiana oleju

Pierwsza wymiana oleju powinna być przeprowadzona po ok. 50 godzinach pracy. W trakcie eksploatacji olej należy wymieniać co 12 miesięcy lub po 300 godzinach pracy. Poziom oleju należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem przekładni.

Montaż przekładni – pozycja pracy i składowania

Przekładnię typu „zatrzask" należy zamontować bezpośrednio na wale WOM ciągnika. Urządzenie wymaga zabezpieczenia przed obrotem wokół osi wałka. Wykorzystuje się do tego otwory ustalające wykonane w pokrywie przekładni. Za ich pomocą należy przymocować urządzenie do nieruchomych części układu tylnego zawieszenia ciągnika.

Uwagi końcowe

Przekładnię należy przechowywać w pomieszczeniach o temperaturze powietrza 10–40 °C i wilgotności względnej 45–70 %. Niedopuszczalne jest przechowywanie razem z naładowanymi akumulatorami, kwasami i innymi substancjami wywołującymi korozję.

Zgłoszenia reklamacyjne

Reklamacje przyjmujemy pisemnie oraz pocztą elektroniczną. Do zgłoszenia prosimy dołączyć opis wady, dane produktu oraz dowód zakupu.

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna
ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polska
ARMADILLO: reklamacje@armadillo.eu.com · biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66

Wersje angielska i niemiecka są tłumaczeniami informacyjnymi. W razie rozbieżności wiążąca jest polska wersja warunków gwarancji.

ARMADILLO · www.armadillo.eu.com

Part II — English version

Multiplier / gearbox

Multiplier / gearbox (hereinafter referred to as the “Product”)

BRAND	**ARMADILLO**
PRODUCT	**Multiplier / gearbox**
WARRANTY PERIOD	**12 months**
TERRITORY	**Republic of Poland**
CLAIMS	**reklamacje@armadillo.eu.com**

Warranty terms and conditions

GUARANTOR

WARRANTY for ARMADILLO branded products is granted by: HYLMET Figiel Piesik spółka jawna with its registered office in Tuchola, Poland (hereinafter referred to as the “Guarantor”).

Registered address: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland. Registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS No. 0000278764; records held by the District Court in Bydgoszcz, 13th Commercial Division of the National Court Register. VAT No.: 561-000-24-54; REGON: 090012020.

ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland
e-mail: biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91; +48 52 334 27 58
Fax: +48 52 336 52 66

1. The Guarantor ensures proper functioning of the Product for a period of 12 months from the date of conclusion of the sales contract or delivery[1] of the Product to the Buyer.
2. The warranty covers physical defects of the Product resulting from causes inherent in the Product.
3. Under the warranty, the Guarantor undertakes to repair the Product or replace it with a defect-free product.
4. The warranty period shall be extended by the time during which the Buyer was unable to use the Product due to a defect covered by this warranty.
5. Warranty claims should be submitted:
   a) in writing to: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland, or
   b) by e-mail to: reklamacje@armadillo.eu.com
6. The claim should include a description of the defect, the Product's details, and proof of purchase.
7. The Buyer should deliver the Product to the place indicated in the warranty (ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola) or to the place where the Product was issued at the time the warranty was granted.
8. The Product must be used in accordance with the Operating Conditions attached to the warranty card.
9. The warranty does not cover damage resulting from:
   a) incorrect installation
   b) operation outside technical parameters
   c) contaminated or incorrect oil
   d) lack of filtration or improper filtration
   e) interference by unauthorized persons
   f) natural operational wear

10. This warranty is valid within the territory of the Republic of Poland.

11. This warranty does not exclude, limit, or suspend the Buyer's rights arising from statutory warranty (“rękojmia”) provisions for defects of the sold item.

[1] The warranty period begins on the date of sale or delivery of the goods, whichever occurs later.

Operating conditions for the multiplier / gearbox

Commissioning

> **Before the first start-up, the gearbox must be filled with HIPOL 6 or HIPOL 10 oil until the oil level is visible in the sight glass. Filling shall be performed through the breather plug.**

During operation and storage of the oil-filled gearbox, the breather plug must be positioned at the top. The correct oil level can be checked via the sight glass. The oil level should be maintained at the midpoint of the sight glass.

The oil level must be checked when the gearbox is not operating and the oil is cold.

During initial start-up, the load must be increased gradually. The pressure on the pump shall therefore be increased step by step.

During the running-in period, the gearbox must be monitored for abnormal noise, excessive vibration, temperature rise, and oil leakage.

The maximum operating temperature of the gearbox is 90 °C. Overheating is often caused by an oil level higher than recommended.

Oil change

The first oil change shall be performed after approximately 50 operating hours. During normal operation, the oil shall be changed every 12 months, or after 300 operating hours, whichever occurs first. The oil level must be checked before each start-up of the gearbox.

Gearbox installation – operating and storage position

The “snap-on” type gearbox shall be mounted directly onto the tractor's PTO shaft. The unit must be secured against rotation around the shaft axis, using the locating holes provided in the gearbox housing cover. These holes are used to fix the unit to stationary components of the tractor's rear hitch system.

Final remarks

The gearbox shall be stored indoors at an ambient temperature of 10–40 °C and a relative humidity of 45–70 %. Storage together with charged batteries, acids, or other corrosive substances is not permitted.

Warranty claims

Claims are accepted in writing and by e-mail. Please include a description of the defect, the product details and proof of purchase.

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna
ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Poland
ARMADILLO: reklamacje@armadillo.eu.com · biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66

The English and German versions are provided for information. In the event of any discrepancy, the Polish version of the warranty terms prevails.

ARMADILLO · www.armadillo.eu.com

Teil III — deutsche Fassung

Multiplikator / Zahnradgetriebe

Multiplikator / Zahnradgetriebe (nachfolgend „Produkt“)

MARKE	**ARMADILLO**
PRODUKT	**Multiplikator / Zahnradgetriebe**
GARANTIEZEIT	**12 Monate**
GELTUNGSBEREICH	**Republik Polen**
REKLAMATIONEN	**reklamacje@armadillo.eu.com**

Garantiebedingungen

GARANTIEGEBER

DIE GARANTIE für Produkte der Marke ARMADILLO gewährt: HYLMET Figiel Piesik spółka jawna mit Sitz in Tuchola, Polen (nachfolgend „Garantiegeber“).

Sitz der Gesellschaft: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen. Eingetragen im Unternehmerregister des Landesgerichtsregisters (KRS) unter der Nummer 0000278764; die Unterlagen der Gesellschaft werden beim Amtsgericht Bydgoszcz, XIII. Wirtschaftsabteilung des Landesgerichtsregisters, aufbewahrt. NIP (USt-IdNr.): 561-000-24-54; REGON: 090012020.

ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen
e-mail: biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91; +48 52 334 27 58
Fax: +48 52 336 52 66

1. Der Garantiegeber gewährleistet den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Datum des Abschlusses des Kaufvertrags bzw. der Übergabe[1] des Produkts an den Käufer.
2. Die Garantie umfasst physische Mängel des Produkts, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die im Produkt selbst liegen.
3. Im Rahmen der Garantie verpflichtet sich der Garantiegeber zur Reparatur des Produkts oder zum Austausch gegen ein mangelfreies Produkt.
4. Die Garantiefrist verlängert sich um den Zeitraum, in dem der Käufer das von der Garantie erfasste Produkt infolge eines Mangels nicht nutzen konnte.
5. Reklamationen sind zu melden:
   a) schriftlich an: ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen, oder
   b) per E-Mail an: reklamacje@armadillo.eu.com
6. Die Reklamation soll eine Beschreibung des Mangels, die Produktdaten sowie den Kaufbeleg enthalten.
7. Der Käufer hat das Produkt an den in der Garantie angegebenen Ort (ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola) oder an den Ort zu liefern, an dem das Produkt bei Gewährung der Garantie übergeben wurde.
8. Das Produkt ist gemäß den der Garantiekarte beigefügten Betriebsbedingungen zu verwenden.

9. Die Garantie umfasst keine Schäden infolge von:
   a) fehlerhafter Montage
   b) Betrieb außerhalb der technischen Parameter
   c) verunreinigtem oder falschem Öl
   d) fehlender oder unsachgemäßer Filtration
   e) Eingriffen durch nicht autorisierte Personen
   f) natürlichem Betriebsverschleiß
10. Die Garantie gilt auf dem Hoheitsgebiet der Republik Polen.
11. Diese Garantie schließt die Rechte des Käufers aus den Vorschriften über die gesetzliche Mängelhaftung („rękojmia“) für Mängel der verkauften Sache nicht aus, beschränkt sie nicht und setzt sie nicht aus.

[1] Die Garantiefrist beginnt mit dem Verkaufsdatum oder dem Datum der Übergabe der Ware – je nachdem, welches Datum später eintritt.

Betriebsbedingungen für den Multiplikator / das Zahnradgetriebe

Inbetriebnahme

> **Vor der ersten Inbetriebnahme ist das Getriebe über die Entlüftungsschraube mit Öl HIPOL 6 oder HIPOL 10 zu füllen, bis der Ölstand im Schauglas sichtbar ist.**

Während des Betriebs und der Lagerung des mit Öl gefüllten Getriebes muss sich die Entlüftungsschraube in der oberen Position befinden. Der korrekte Ölstand lässt sich am Schauglas prüfen – der Ölstand soll in der Mitte des Schauglases liegen.

Der Ölstand ist bei ausgeschaltetem Getriebe und kaltem Öl zu prüfen.

Bei der ersten Inbetriebnahme muss die Last allmählich gesteigert werden. Der Druck an der Pumpe ist daher schrittweise zu erhöhen.

Während des Einlaufens sind Geräusche, Vibrationen, Temperatur und Dichtheit des Getriebes zu kontrollieren.

Die maximale Betriebstemperatur des Getriebes beträgt 90 °C. Überhitzung entsteht häufig durch eine größere als die empfohlene Ölmenge im Getriebe.

Ölwechsel

Der erste Ölwechsel ist nach ca. 50 Betriebsstunden durchzuführen. Im laufenden Betrieb ist das Öl alle 12 Monate oder nach 300 Betriebsstunden zu wechseln. Der Ölstand ist vor jeder Inbetriebnahme des Getriebes zu prüfen.

Montage des Getriebes – Betriebs- und Lagerposition

Das Aufsteckgetriebe („Schnellverschluss“) ist direkt auf die Zapfwelle des Traktors zu montieren. Das Gerät muss gegen Verdrehen um die Wellenachse gesichert werden. Dazu dienen die Fixierbohrungen im Getriebedeckel. Mit ihrer Hilfe ist das Gerät an unbeweglichen Teilen der Heckhydraulik des Traktors zu befestigen.

Abschließende Hinweise

Das Getriebe ist in Räumen mit einer Lufttemperatur von 10–40 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 45–70 % zu lagern. Die Lagerung zusammen mit geladenen Batterien, Säuren und anderen korrosionsauslösenden Stoffen ist unzulässig.

Reklamationen

Reklamationen nehmen wir schriftlich und per E-Mail an. Bitte fügen Sie eine Beschreibung des Mangels, die Produktdaten und den Kaufbeleg bei.

HYLMET Figiel Piesik spółka jawna
ul. Plaskosz 9, 89-500 Tuchola, Polen
ARMADILLO: reklamacje@armadillo.eu.com · biuro@armadillo.eu.com
Tel. +48 52 334 20 91 · +48 52 334 27 58 · Fax: +48 52 336 52 66

Die englische und die deutsche Fassung dienen der Information. Bei Abweichungen ist die polnische Fassung der Garantiebedingungen maßgebend.